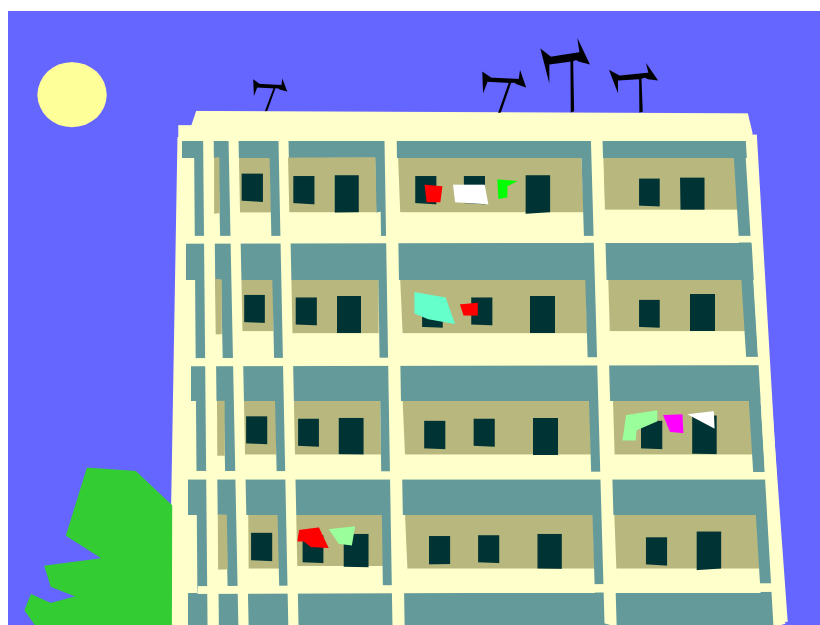


# GUIA DA RESIDÊNCIA MUNICIPAL

## DA CIDADE DE SEKI

( em português )



## 関 市 営 住 宅 ガ イ ド (ポルトガル語)

### Informações:

Seção da Propriedade Municipal  
Seki-shi Wakakusa 3 chou-me 1 banchi  
Prefeitura da Cidade de Seki 5 ° andar  
Telefone: (0575)23-8121

### お問い合わせ :

関市総務部管財課  
関市若草通3丁目1番地  
関市役所5階  
電話 : ( 0 5 7 5 ) 2 3 - 8 1 2 1

# ÍNDICE 目次

	Página ページ
1 Relação das residências municipais.....	2
市営住宅一覧表	
2 Requisitos para locação do imóvel municipal.....	5
入居の資格	
3 Etapas da inscrição até a locação.....	6
申し込みから入居まで	
4 Sobre o critério da renda.....	7
収入基準について	
A No caso de somente uma pessoa da família tiver rendimento e não possuir dependentes especiais.....	7
収入のある方が1人で、かつ、特別控除対象者がいない場合	
B No caso de duas pessoas ou mais da família tiverem rendimento e possuírem dependentes especiais.....	7
収入のある方が2人以上いる場合、または、特別控除対象者がいる場合	
5 Documentos necessários para a inscrição.....	10
申込み必要書類	
6 Outros.....	12
その他	
7 Procedimentos a seguir quando for ingressar na residência municipal.....	12
入居の注意事項	

# 1. Relação das residências municipais 市営住宅一覧表

Nome da residência 市営住宅名	Local 所在地	Estrutura 構造	Quantidade de quartos 間取り	Ano da construção 建設年度	Tamanho (m2) 専用面積 (m2)	Banheira 浴槽の有無	Classificação da inst. sanitária 衛生施設の種別	
Higashi machi 東町	Higashi machi 5-3-1 東町 5 丁目 3 番 1	Prédio de 3 andares 3 階健	3K*	S49 (1974)	46.60	Não têm	Têm sistema de esgoto	
			3DK*	S57 (1982)	58.50	"	"	
Higashiyama 2 choume 東山 2 丁目	Higashiyama 2-1-1 東山 2 丁目 1 番 1	" " 2 andares 2 階健	3DK*	S51 (1976)	55.47	"	"	
Higashiyama 3 choume 東山 3 丁目	Higashiyama 3-1 東山 3 丁目 1 番	" " 4 andares 4 階健	3DK*	H9 (1997)	69.30	Têm	"	
			2LDK*		63.00	"	"	
	Higashiyama 3-7 東山 3 丁目 7 番	" " 5 andares 5 階健	3DK*	H11 (1999)	65.40	"	"	
	Higashiyama 3-8 東山 3 丁目 8 番	" " 4 andares 4 階健	3DK*	H12 (2000)	65.40	"	"	
Iwashita 岩下	Ichihiraga 471 ban 市平賀 471 番	Prédio de 4 andares 4 階健	2DK*	H2 (1990)	48.70	Não têm	"	
				H3 (1991)	48.70	"	"	
				H4 (1992)	48.70	"	"	
	Hidase 1270 ban 肥田瀬 1270 番			3DK*	H2 (1990)	58.81	"	"
					H3 (1991)	58.81	"	"
	Ichihiraga 471 ban 市平賀 471 番		" " 3 andares 3 階健	3DK*	H4 (1992)	58.81	"	"
					H5 (1993)	66.26	"	"
		" " 4 andares 4 階健	4DK*	H7 (1995)	66.26	"	"	
				H2 (1990)	68.92	"	"	
				H3 (1991)	68.92	"	"	
				H4 (1992)	68.92	"	"	
Yuuhigaoka 雄飛ヶ丘	Yuuhigaoka 104・ 105・106 ban 雄飛ヶ丘 104・ 105・106 番	" " 1 andar 1 階健	2K*	S38 (1963)	32.70	"	"	
	Yuuhigaoka 106・ 107 ban 雄飛ヶ丘 106・107 番			S39 (1964)	32.40	"	"	
	Yuuhigaoka 61 ban 雄飛ヶ丘 61 番			S40 (1965)	31.48	"	"	
Ryuutaiji 竜泰持	Terada 2-5057-13 ~17 寺田 2 丁目 5057 番 13~17	" " 1 andar 1 階健	2DK*	S42 (1967)	31.47	"	Não têm sistema de esgoto	
	Terada 2-5057-53 寺田 2 丁目 5057 番 53			S43 (1968)	36.52	"	"	
	Terada 2-5057-18, 54~58 寺田 2 丁目 5057 番 18, 54~58			S43 (1968)	31.50	"	"	
	Terada 2-5057-52 寺田 2 丁目 5057 番 52			S44 (1969)	36.52	"	"	

	Terada 2-5057-48 ~51 寺田 2 丁目 5057 番 48~51			S44 (1969)	31.47	"	"
Nome da residência 市営住宅名	Local 所在地	Estrutura 構造	Quantidade de quartos 間取り	Ano da construção 建設年度	Tamanho (m2) 専用(m2)	Banheira 浴槽の有無	Classificação da inst. sanitária 衛生施設の種別
Kiriya 桐谷	Kiriya dai 3-4350 桐谷台 3 丁目 4350 番	" " 1 andar 1 階健	2DK*	S40 (1965)	31.48	Não têm	Não têm sistema de esgoto
Fujiya 藤谷	Kiriya dai 2-4354-1 桐谷台 2 丁目 4354 番 1	" " 1 andar 1 階健	2DK*	S41 (1966)	31.48	"	"
				S45 (1970)	36.52	"	"
				S45 (1970)	34.00	"	"
				S46 (1971)	42.74	"	"
				S46 (1971)	34.00	"	"
Dai 2 Fujiya 第 2 藤谷	Kiriya dai 1-2924-1 桐谷台 1 丁目 2924 番 1	" " 2 andares 2 階健	2DK*	S47 (1972)	42.74	"	"
				S48 (1973)	46.17	"	"
				S48 (1973)	36.52	"	"
				S49 (1974)	49.61	"	"
			3DK*	S49 (1974)	55.47	"	"
				S50 (1975)	55.47	"	"
Matsugahora 松ヶ洞	Shimouchi 6191-16 下有知 6191 番 16	Prédio de 2 andares 2 階健	3DK*	S52 (1977)	58.86	"	Têm sistema de esgoto
	Shimouchi 6191-15 下有知 6191 番 15			S53 (1978)	58.86	"	"
	Shimouchi 6191-15 下有知 6191 番 15			S53 (1978)	55.47	"	"
	Shimouchi 6191-14 下有知 6191 番 14			S54 (1979)	58.86	"	"
	Shimouchi 6191-14 下有知 6191 番 14			S54 (1979)	55.47	"	"
	Shimouchi 6191-12 下有知 6191 番 12			S55 (1980)	58.86	"	"
	Shimouchi 6191-12 下有知 6191 番 12			S55 (1980)	55.47	"	"
	Shimouchi 6191-13 下有知 6191 番 13			S56 (1981)	58.86	"	"
Kitatenjin 北天神	Kitatenjin 3- 21 北天神 3 丁目 21 番	" " 3 andares 3 階健	3DK*	S58 (1983)	63.40	"	"
	Kitatenjin 3- 20 北天神 3 丁目 20 番	Prédio de 4 andares 4 階健		S59 (1984)	58.50	"	"
	Kitatenjin 3-19 北天神 3 丁目 19 番			S60 (1985)	58.50	"	"
	Kitatenjin 3-18 北天神 3 丁目 18 番			S61 (1986)	62.14	"	"
	Kitatenjin 3- 24 北天神 3 丁目 24 番			S62 (1987)	62.14	"	"
	Kitatenjin 3- 23 北天神 3 丁目 23 番			S63 (1988)	62.14	"	"
	Kitatenjin 3- 22 北天神 3 丁目 22 番			H1 (1989)	62.14	"	"

\*  
 K= kitchen (cozinha)      D= dinner (sala de jantar)      L= living (sala de estar)

Nome da residência 市営住宅名	Local 所在地	Estrutura 構造	Quantidade de quartos 間取り	Ano da construção 建設年度	Tamanho (m2) 専用(m2)	Banheira 浴槽の有無	Classificação da inst. sanitária 衛生施設の種別
Horadô Sugatani 洞戸菅谷	Horadô Sugatani 443-2 洞戸菅谷 443 番地 2	Prédio de 2 andares 2 階建	4DK*	H5 (1993)	79.49	Têm	Têm sistema de esgoto
			3LDK*	H6 (1994)	79.82	"	"
Itadori Shiratani 板 取白谷	Itadori 28-1 板取 28-1	" " 2 andares 2 階健	4K*	S53 (1978)	69.59	"	"
	Itadori 28-10 板取 28-10			S55 (1980)	69.59	"	"
	Itadori 28-15 板取 28-15			S59 (1984)	74.52	"	"
Itadori Kadoide Minami 板取門出南	Itadori 962-1 板取 962-1	" " 2 andares 2 階健	3LDK*	H3 (1991)	79.97	"	"
Itadori Kadoide Kita 板取門出北	Itadori 1196-6 板取 1196-6	" " 2 andares 2 階健	4K*	S54 (1979)	69.56	"	"
	Itadori 1196-1 板取 1196-1			S57 (1982)	74.52		
	Itadori 1196-10 板取 1196-10			S58 (1983)	74.52		
Mugegawa Nishinuno 武芸川西布	Mugegawacho Hachiman 1170 武芸川八幡 1170 番地	Casa de cons. à prova de fogo 簡平	3 DK*	S55 (1980)	58.30	"	"
Mugegawa Ojino 武芸川小知野	Mugegawa Ojino 222-2 武芸川緒小知野 222 番地 2	Casa de cons. à prova de fogo 簡平	3DK*	S60 (1985)	63.10	"	"
				S61 (1986)	61.30		
	Mugegawa Ojino 244 武芸川小知野	Casa de cons. à prova de fogo 簡平		H8 (1996)	63.00		
				H10 (1998)	69.30		
H11 (1999)	69.30						
Mugegawa Udain 武芸川宇多院	Mugegawacho Udain 1167-1 武芸川町宇多院 1167-1	Casa de cons. à prova de fogo 簡平	3DK*	H14 (2002)	66.90	"	"
			2DK*	H14 (2002)	55.80		
Nakanoho 中之保	Nakanoho 5574 中之保 5574	Prédio de 2 andares 2 階建	4DK*	S57 (1982)	73.70	"	"
Nakanoho Wakakuri 中之保若栗	Nakanoho 5800-10 中之保 5800 番地 10	" " 2 andares	3LDK*	S58 (1983)	74.50	"	"
	Nakanoho 8799-12 中之保 8799 番地 12			S59 (1984)	72.80		
Shimonoho 下之保	Shimonoho 2906-3 下之保 2906 番地 3	" " 2 andares	3LDK*	S59 (1984)	72.80	"	"
				S60 (1985)	72.80		
	S60 (1985)			79.40			
	Shimonoho 2907-4 下之保 2907 番地 4			S61 (1986)	79.40		
Tominoho 富之保		Tominoho 2822-2 富之保 2822 番地 2	" " 2 andares	3LDK*	S61 (1986)	76.50	"

\*  
 K= kitchen (cozinha)      D= dinner (sala de jantar)      L= living (sala de estar)

Nome da residência 市営住宅名	Local 所在地	Estrutura 構造	Quantidade de quartos 間取り	Ano da construção 建設年度	Tamanho (m2) 専用(m2)	Banheira 浴槽の有無	Classificação da inst. sanitária 衛生施設の種別
Shimonoho Ueno 下之保上野	Shimonoho 874-1 下之保 874 番地 1	Prédio de 2 andares 2 階建	3LDK*	S62 (1987)	74.20	Têm	Têm sistema de esgoto
	Shimonoho 878-1 下之保 878 番地 1			S63 (1988)	74.40 73.70	"	"
Nakanoho Yanase 中之保柳瀬	Nakanoho 6096-1 中之保 6096 番地 1	" " 2 andares	4DK*	S61 (1986)	79.90	"	"
	Nakanoho 6095-1 中之保 6095 番地 1		3LDK*				
	Nakanoho 9064-1 中之保 9064 番地 1		4DK*	S62 (1987)	79.90	"	"
	Nakanoho 6093-1 中之保 6093 番地 1		3LDK*				
		4DK*	S63 (1988)	79.90	"	"	
		3LDK*					
			4DK*	H1(1989)	79.90	"	"
			3LDK*				
Tominoho Iwayamasaki 富之保岩山崎	Tominoho 2667-1 富之保 2667 番地 1	" " 2 andares	3LDK*	H3 (1991)	78.60	"	"
	Tominoho 2673-2 富之保 2673 番地 2			H4 (1992)	78.10		
				H4 (1992)	79.10		
Shimonoho Dai 2 Ueno 下之保第 2 上野	Shimonoho 752-6 下之保 752 番地 6	" " 2 andares	3DK*	S60 (1985)	65.14	"	"
Kaminoho Sakidani 上之保先谷	Uenoho 2024 上之保 2024 番地	" " 2 andares	4DK*	S58 (1983)	73.6	"	"
	Uenoho 2123-2 上之保 2123 番地 2			S59 (1984)	78.66		
Kaminoho Ichinose 上之保一ノ瀬	Uenoho 2269-4 上之保 2269 番地 4	" " 2 andares	3LDK*	S63 (1988)	78.67	"	"
				H1 (1989)	79.91		
Kaminoho Makihata 上之保牧畑	Kaminoho 2297-1 上之保 2297 番地 1	" " 2 andares	4DK*	H1 (1989)	74.94	"	"
				H2 (1990)	79.91		
Kaminoho Miyagano 上之保宮ヶ野	Kaminoho 2145-1 上之保 2145 番地 1	" " 2 andares	4DK*	H4 (1992)	79.49	"	"
Kaminoho Hongou 上之保本郷	Kaminoho 18884 上之保 18884 番地	" " 2 andares	4DK*	H7 (1995)	79.50	"	"
Kaminoho Dai 2 Sakidani 上之保先谷	Kaminoho 1949-2 上之保 1949 番地 2	Casa 平屋	2LDK*	H6 (1994)	60.50	"	"
	Kaminoho 1936-4 上之保 1936 番地 4		1DK*	H6 (1994)	32.70	"	"
Kaminoho Toyaichi 上之保鳥屋市	Kaminoho 22507-10 上之保 22507 番地 10	Casa 平屋	3DK*	H3(1991)	61.30	"	"

Ex: 3K = 3 quartos + cozinha 2DK= 2 quartos+cozinha com sala de jantar  
2LDK= 2 quartos+ cozinha composta de sala de estar e jantar

## 2. Requisitos para locação do imóvel municipal 入居の資格

Para morar na residência municipal deve estar incluído nas seguintes condições:  
入居は下記の条件にあてはまる必要があります。

**Estar em dia com o pagamento do Imposto Municipal (também podem se inscrever os que são isentos do imposto).**

市町村税を滞納していないこと。(非課税であっても可)

**Acima de duas pessoas.**

2人以上住むこと。

<Exceção>Pessoas sozinhas acima de 50 anos podem se inscrever, desde que comprovadas e que se encaixem nas condições estabelecidas (poderá se inscrever somente para apartamento 2DK(2 quartos+cozinha com sala de jantar) ou 2K(2 quartos+cozinha)).

満50歳以上の方は条件を満たす場合は一人でも入居できます(ただし2DK・2Kのみ)

### Pessoas que estão enfrentando dificuldades com relação a moradia.

住宅に困っている方。

Não será possível fazer a inscrição, pessoas que possuem propriedades ou que já estejam morando numa residência municipal. 自己所有の家、市営住宅に入居している方は、現在として申し込みできません。

O limite do valor da renda do inscrito deve estar enquadrado de acordo com a tabela da página 5

所定の収入基準に該当していること。基準については、5ページを参照して下さい。

## 3. Etapas da inscrição até o ingresso na residência municipal 申し込みから入居まで

<b>1.Verificar o período da inscrição 募集住宅の確認</b>	Confirmar se a moradia que está interessado está vago. (Ver no Informativo mensal de Seki ( <i>Kouho Seki</i> )) ・入居したい住宅が募集されているかどうか確かめます。 ( 毎月の関市広報を御覧下さい )
<b>2.Inscrição 入居の申し込み</b>	Apresentar os documentos necessários. ( Serão aceitos somente os documentos entregues no período estipulado ). Em caso de sorteio, será enviado um comunicado no mês seguinte da inscrição ( onde será mencionado o local do sorteio, data e horário ). ・必要書類を出します。( 定められた募集期間中に提出してください ) ・抽選会を行う場合には、申し込みをした翌月に通知します。( 抽選会場、日時などが記載されます )
<b>3.Processo de averiguação 実態調査</b>	Os documentos que foram entregues na inscrição, serão averiguados a sua verossimilidade. Se comprovados que os dados fornecidos são falsos, a inscrição será cancelada. ・申し込み記載事項の実態調査を行います。もし、記載内容に虚偽がある場合、受付を取消します。
<b>4. Sorteio público 公開抽選会</b>	Em casos de haver muitos inscritos, será realizado um sorteio público. Serão definidos os futuros moradores e os que ficarão na reserva. Método do sorteio: total são realizados 2 sorteios. No primeiro sorteio é para determinar a sequência de quem vai tirar a sorte. No segundo sorteio, os sorteados que obterem os menores números, serão os futuros moradores da residência municipal. ・応募者多数の場合には、公開抽選会を実施します。 ・入居予定者・補欠入居者を決定し、部屋を決めます。 ・抽選方法：受付順により第1回目の予備抽選を行い、第1回目で番号の若い順に第2回目の本抽選を行い、番号の若い順に入居者を決定します。
<b>5.Sessão explicativa sobre a moradia municipal 入居説明会</b>	No dia do sorteio, haverá explicações à respeito da moradia municipal. Explicações sobre documentações, regras para habitação, despesas de eventuais reparos. ・公開抽選日に入居の説明会を行います。 ・入居の手続き、住宅の住み方、修繕等の内容について説明します。
<b>6. Processo de formalização do contrato 入居の手続き</b>	Pagar as luvas (valor referente a 3 meses de aluguel) no banco. Entregar o Contrato de Compromisso do Fiador ( é preciso de dois fiadores ). É necessário o comprovante de renda, comprovante do registro do carimbo dos fiadores. Entregar o Contrato de Compromisso do Inquilino. Entregar o Comprovante de Residência do novo endereço. Realizar os trâmites de transferência nominal na companhia de água, luz e gás. Entregar o Certificado de Demissão (somente para as pessoas que se comprometeram). ・敷金納入通知書により、敷金 ( 入居時の家賃の3ヶ月分 ) を金融機関の窓口で納めて下さい。 ・請書 ( 連帯保証人、2名必要 ) を提出していただきます。 ・連帯保証人の所得証明書、印鑑登録証明書が必要です。 ・誓約書を提出していただきます。 ・住民票 ( 新住所 ) を提出していただきます。 ・上下水道の使用に伴う諸手続きをしていただきます。
<b>7.Envio de comunicado aos futuros moradores 入居決定通知書</b>	Será entregue aos futuros moradores, um comunicado referente ao pagamento das luvas e o Contrato de Compromisso. ・入居予定者には、入居決定通知書や敷金納入通知書・請書を渡します。

8.Data prevista para a mudança 入居日	No dia primeiro do mês seguinte que foi realizada a inscrição.		
	Ex: dia 15 a 31 de Janeiro Período de inscrição ・申し込みをした翌月の1日となります。	dia 20 de fevereiro Data do sorteio	dia 1º de março Data para a mudança
	『例』 1月15日～31日 申し込み	2月20日 抽選会・説明会	3月1日 入居

#### 4. Sobre o critério da renda 収入基準について

##### 「No caso em que somente 1 pessoa da família possui renda」

Abaixo, o quadro do rendimento máximo por ano.

Pessoas que recebem salário (funcionário de companhias, os que trabalham no sistema part-time, que possuem emprego fixo, etc), conferir com o valor do ganho anual que está no Certificado Anual do Imposto de Renda Retido na Fonte (*Gensen Choushuuhyou*).

「収入のある方が1人の場合」広報

年額が下の早見表です。

給与所得者の場合(会社員、パート、事業専従者等)源泉徴収表の「年間総支払額」の欄の金額を当てはめて下さい。

Divisão 区別	Incluir o inscrito + seus dependentes 申込者本人を含む入居する人数 + 別居の扶養家族				
	1 pessoa 1人	2 pessoas 2人	3 pessoas 3人	4 pessoas 4人	5 pessoas 5人
Família comum 一般世帯	¥3.615.999 ~ 0	¥4.151.999 ~ 0	¥4.627.999 ~ 0	¥5.103.999 ~ 0	¥5.575.999 ~ 0
Família de classe social especial (o inscrito ou seu dependente é deficiente, idoso, etc.) 裁量階層等の世帯	¥4.695.999 ~ 0	¥5.171.999 ~ 0	¥5.647.999 ~ 0	¥6.123.999 ~ 0	¥6.595.999 ~ 0
Família vítima de desastre, calamidade 災害公営住宅					

#### A. No caso de somente uma pessoa possuir renda e que não tem dependente(s)

##### 収入のある方が1人だけで、かつ、特別控除対象者がいない場合

Cálculo:

Valor do rendimento mensal = 所得月額	Valor da renda 所得金額	—	Valor das deduções 控除金額
	<hr/> 12 meses 12ヶ月		

#### Atenção! (注意)

Não será possível realizar a inscrição, se o resultado do cálculo ultrapassar os seguintes valores abaixo:

下記の金額の所得月額は超えたら場合は入居できません。

Divisão 区別	Resultado do cálculo mensal acima de 所得月額
Família comum 一般世帯	¥200.000 以上
Família de classe social especial (o inscrito ou seu dependente é deficiente, idoso, etc.) 裁量階層等の世帯	¥268.000 以上
Família vítima de desastre, calamidade 災害公営住宅	¥268.000 以上

#### B. No caso de duas pessoas ou mais da família possuir rendimento e dependente(s)

##### 収入のある方が2人以上いる場合、または、特別控除対象者がいる場合。

Exemplo:

A família que pretende se inscrever é composta pelo inscrito, esposa, um filho e pela mãe (total de 4 pessoas).

Abaixo, os valores que constam no Certificado Anual do Imposto de Renda (*Gensen Choushuuhyou*) das pessoas da família que possuem rendimento.



RELAÇÃO DO VALOR DAS DEDUÇÕES  
控除金額の一覧表

Classificação quanto a sua dedução 控除種別		Requisitos para a dedução 控除対象者	Valor da dedução 控除金額
Dedução Comum 一般控除	Dedução para quem mora junto, para dependente 同居、扶養控除	Com exceção do inscrito, parente que mora junto (ou tem intenção de morar junto) e parente dependente que mora longe 申込者本人を除く、同居（又は同居しようとする）親族及び遠隔地扶養親族	¥380.000 por pessoa 1人につき38万円
Dedução Especial 特別控除	Dedução exclusiva para dependente 特定扶養控除	Dependente de 16 a 23 anos de idade 扶養控除対象者農地、16歳以上23歳未満の方	¥200.000 por pessoa 1人につき20万円
	Dedução para dependente idoso 老人扶養控除	Parente dependente acima de 70 anos de idade 扶養親族のうち、年齢70歳以上の方	¥100.000 por pessoa 1人につき10万円
	Dedução para cônjuge idoso 老人控除対象配偶者	Cônjuge acima de 70 anos de idade 控除対象配偶者のうち年齢70歳以上の方	
	Dedução para deficiente 障害者控除	Incluindo o inscrito com renda e familiares dependentes Deficiência mental de grau médio・leve・fraco de acordo com o diagnóstico médico Deficiência de nível 3 a 6 de acordo com a Caderneta do Deficiente Físico Pessoas acima de 65 anos com grau de deficiência ou o equivalente no Sistema Previdenciário do Bem Estar Social (Fukushi Jimushochou) Pessoas debilitadas que dependem de cuidados especiais 所得者本人及び扶養家族のうち 精神衛生鑑定医等から中度・軽度・精神薄弱者と判定された方 身体障害者手帳の交付を受けている人で3～6級の方 年齢65歳以上で障害の程度が と同程度であることの福祉事務所長の確定書を交付されている方 常に就床を要し複雑な介護を要する人	¥270.000 por pessoa 一人につき27万円
	Deficiente especial 特別障害者	Incluindo o inscrito com renda e familiares dependentes Pessoas com deficiência físico-mental Grau elevado de deficiência mental de acordo com o diagnóstico médico Deficiência de nível 1 a 2 de acordo com a Caderneta do Deficiente Físico Pessoas acima de 65 anos com grau de deficiência ou o equivalente na Sistema Previdenciário do Bem Estar Social (Fukushi Jimushochou) Pessoas debilitadas que dependem de cuidados especiais 所得者本人及び扶養家族のうち 心身喪失の状況にある方 精神衛生鑑定医等から重度の精神薄弱者と判定された方 身体障害者手帳の交付を受けている人で1・2級の方 年齢65歳以上で障害の程度が 戸同程度であることの福祉事務所長の確定書を交付されている人 常に就床を要し複雑な介護を要する人	¥400.000 por pessoa 一人につき40万円

	Dedução de idosos 老年者控除	Pessoas com renda acima de 65 anos 所得のある人で65歳以上の方	A dedução base é de ¥500.000 (porém, se o rendimento for menos de ¥500.000, o valor a ser deduzido será o mesmo valor do seu rendimento) その人の所得から50万円を限度として控除する (所得金額が50万円未満の場合は当該所得金額)
<b>Classificação quanto a sua dedução</b> <b>控除種別</b>		<b>Requisitos para a dedução</b> <b>控除対象者</b>	<b>Valor da dedução</b> <b>控除金額</b>
Dedução Especial 特別控除	Dedução da viúva 寡婦控除	Pessoa não idosa com rendimento Rendimento inferior a ¥5.000.000 e que após o falecimento do marido ou desconhece o seu paradeiro que não se casou novamente Viúva, divorciada ou desconhece o paradeiro do marido e que possui dependente(s) e não se casou novamente 所得のある人で老年者でない人のうち 夫と死別してから婚姻していない人が、夫の生死が不明な人で50万円以下の所得の人 夫と死別し又は婚姻していない人が夫の生死が不明な人で扶養家族のある人	A dedução base é de ¥270.000 (porém, se o rendimento for menos de ¥270.000, o valor a ser deduzido será o mesmo valor do seu rendimento) その人の所得から27万円を限度として控除する (所得金額が27万円未満の場合は当該所得金額)
	Dedução do viúvo 寡夫控除	Pessoa não idosa com rendimento inferior a ¥5.000.000, viúvo, divorciado ou que desconhece o paradeiro da esposa que não se casou novamente com filho(s) (desde que o rendimento do filho seja inferior a ¥380.000, e que não esteja incluído como dependente em declarações de outras pessoas) 所得のある人で老年者でない人のうち、妻と死別若しくは離婚した後、婚姻していない人又は妻の生死が不明な人で、現に生計を一にする子(所得金額38万円以下の者で他の控除対象配偶者又は扶養家族でない者)を有し、500万円以下の所得の人	A dedução base é de ¥270.000 (porém, se o rendimento for menos de ¥270.000, o valor a ser deduzido será o mesmo valor do seu rendimento) その人の所得から27万円を限度として控除する (所得金額が27万円未満の場合は当該所得金額)

O cálculo da dedução para viúva • viúvo • idosos é realizado individualmente. Se após as deduções, o resultado for negativo, o rendimento será considerado ¥0. As deduções, uma vez declaradas, não podem ser deduzidas no rendimento de outra pessoa.

Em caso de haver dedução para deficiente e dedução para deficiente especial, anexar ao certificado, a cópia da caderneta do deficiente.

寡婦・寡夫・老年者控除は個人の控除額であって、個人の総所得金額から控除後の額がマイナスの場合はその所得金額は0円となります。また、他の収入者から控除することはできません。

障害者控除、特別障害者控除に該当する方は、手帳の写し又は証明書を添付してください。

## 5. Documentos necessários para a inscrição 申し込み必要な書類

Documentos necessários <i>Hitsuyou shorui</i> 必要書類	Assalariados <i>Kyuuyo shotokusha</i> 給与所得者		Autônomos <i>Jigyou shotokusha</i> 事業所得者	
	Em geral <i>Ippan no kata</i> 一般の方	Previsão para casar <i>Kekkon yotei no kata</i> 結婚予定の方	Em geral <i>Ippan no kata</i> 一般の方	Previsão para casar <i>Kekkon yotei no kata</i> 結婚予定の方
Formulário de inscrição <i>Nyuukyo moushikomisho</i> 入居申込書	Formulário de inscrição <i>Nyuukyo moushikomisho</i> 入居申込書			
Comprovante de endereço de todos os membros da família inscrita <i>Setai zen in no juuminhyou</i> 世帯全員の住民票	Comprovante de endereço de todos os membros da família inscrita <i>Setai zen in no juuminhyou</i> 世帯全員の住民票	Comprovante de endereço de ambos e de todos os membros da família inscrita <i>Moushikomisha oyobi aite no setai zen in</i>	Comprovante de endereço de todos os membros da família inscrita <i>Setai zen in no juuminhyou</i> 世帯全員の住民票	Comprovante de endereço de ambos e de todos os membros da família inscrita <i>Moushikomisha oyobi aite no setai zen in</i>

			<i>no juuminhyou</i> 申込者及び相手の世帯全員の住民票		<i>no juuminhyou</i> 申込者及び相手の世帯全員の住民票
Comprovante do pagamento do Imposto Municipal <i>Shichousonzei no nouzeishoumeisho</i> 市町村税の納税証明書		Comprovante do pagamento do Imposto Municipal <i>Shichousonzei no nouzeishoumeisho</i> 市町村税の納税証明書			
Certificado de compromisso <i>Seiyakusho</i> 誓約書		Certificado de compromisso <i>Seiyakusho</i> 誓約書			
Documentos necessários <i>Hitsuyou shorui</i> 必要書類		Assalariados <i>Kyuuyo shotokusha</i> 給与所得者		Autônomos <i>Jigyou shotokusha</i> 事業所得者	
		Em geral <i>Ippan no kata</i> 一般の方	Previsão para casar <i>Kekkon yotei no kata</i> 結婚予定の方	Em geral <i>Ippan no kata</i> 一般の方	Previsão para casar <i>Kekkon yotei no kata</i> 結婚予定の方
Certificado de noivado <i>Konyaku Shoumeisho</i> 婚約証明書			Certificado de noivado <i>Konyaku Shoumeisho</i> 婚約証明書		Certificado de noivado <i>Konyaku Shoumeisho</i> 婚約証明書
Documento de garantia de ingresso <i>Nyuukyo seiyakusho</i> 入居誓約書			Documento de garantia de ingresso <i>Nyuukyo seiyakusho</i> 入居誓約書		Documento de garantia de ingresso <i>Nyuukyo seiyakusho</i> 入居誓約書
Envelope para notificação <i>Tsuuchiyou fuutou</i> 通知用封筒		Envelope para notificação devidamente preenchido ( endereço e nome completo) <i>Tsuuchiyou fuutou ( juusho, shimei wo kisai suru)</i> 通知用封筒 (住所、氏名を記載する)			
Compro-vante de renda de todos os inscritos  入居全員の所得を証明するもの  入居全員の所得を証明するもの  Nyuukyo zen in no shotoku wo shoumei suru mono	Desde 1º de Janeiro do ano anterior não mudou de emprego 前年1月1日より現在までに転職していない場合	No caso da inscrição ser entre Janeiro a Junho 申し込みが1月～6月の場合	Comprovante da tributação da renda do ano anterior <i>Zen nendo kazei shotoku shoumeisho</i> 前年度課税所得証明書		
		No caso da inscrição ser entre Julho a Dezembro 申し込みが7月～12月の場合	Certificado anual do imposto de renda do ano anterior <i>Zen nenbun Gensen Choushuuhyou</i> 前年分源泉徴収票	Cópia da declaração do imposto de rendimento do ano anterior <i>Zen nenbun no kakutei shinkoku no utsushi</i> 前年分の確定申告の写し	
	Desde 1º de Janeiro do ano anterior mudou de emprego 前年1月1日より現在までに転職している場合		Comprovante da tributação de imposto deste ano <i>Kon nendo kazei shotoku shoumeisho</i> 今年度課税所得証明書	Cópia da declaração do imposto de rendimento do ano anterior <i>Zen nenbun no kakutei shinkoku no utsushi</i> 前年分の確定申告の写し	
			Certificado anual do imposto de renda do ano anterior <i>Zen nenbun Gensen Choushuuhyou</i> 前年分源泉徴収票	Comprovante de renda e despesa mensal <i>Tsuki betsu shuushi meisai shou</i> 月別収支明細書	
Mudou de emprego recentemente e ainda não possui rendimento 転職が最近のため、まだ収入がない場合		Contrato de trabalho <i>Kinmu jouken ni tsuite no shoumeisho</i> 勤務条件についての証明書	Estimativa de renda e despesa mensal <i>Tsuki betsu shuushi mikomisho</i> 月別収支見込書		
Em caso de demissão recente 最近退職した場合		Comprovante de demissão e de desempregado do Seguro Desemprego <i>Taishoku shoumeisho mata wa Koyoo Hoken no rishoku shoumeisho</i> 退職証明書または雇用保険の離職証明書	Comprovante de desistência dos negócios (comércio, firma, etc.) <i>Haigyou shoumeisho</i> 廃業証明書		

Previsão de demissão nos dias que antecederem ao ingresso na residência municipal 入居日の前日までに退職予定の場合	Comprovante de demissão <i>Taishoku shoumeisho</i> 退職証明書	Comprovante de intenção de desistência dos negócios <i>Haigyou mikomi moushitatesho</i> 廃業見込申立書
Desempregado <i>Mushoku</i> 無職	Comprovante dos dependentes <i>Fuyou shoumeisho mata wa shinkokusho no utsushi</i> 扶養証明書または申告書の写し	

#### Atenção!

A inscrição será aceita para aqueles que pretendem casar, se o casamento for realizado até o dia anterior a data prevista para o ingresso na residência municipal.

結婚予定の場合は入居予定日までに結婚する方のみ受付ます

Há possibilidade de pedido de outros documentos, caso os que foram apresentados estiverem incompletos.

提出された書類だけでは不十分と認めた場合2は、この他にも書類の提出を求めることがあります。

Não será possível o ingresso na residência municipal, caso os dados apresentados forem contraditórios.

記載事項が事実と相違している場合は、入居できません。

## 6. Outros その他

(1) Só é possível a inscrição de uma residência municipal por família.

1世帯につき、1住宅しか申し込みができません。

(2) Pessoas que forem sorteadas, os documentos apresentados não serão devolvidos.

入居申込書類は、一切お返しいたしません（抽選ではずれた場合を除きます）。

(3) Apresentar solicitação de desistência, caso renuncie do ingresso na residência municipal.

入居を辞退する場合は、辞退届を提出してください（様式は自由です）。

## 7. Procedimentos a seguir quando ingressar na residência municipal

### 入居の注意事項

(1) Formalidades a seguir para ingressar na residência municipal

#### 入居の手続きについて

Definido as pessoas que ingressarão na residência municipal, seguir os procedimentos descritos abaixo:

入居の決定を受けた方は、次の手続きを行って下さい。

#### É imprescindível a entrega do Contrato de Compromisso

請書、入居手続き必要書類の提出

A renda do fiador qualificado deve ser igual ou superior ao do inquilino. Porém, não poderão ser nomeados como fiador qualificado: membros da Assembléia Municipal de Seki, funcionários da Prefeitura de Seki, inquilinos da residência municipal de Seki, pessoas acima de 60 anos (exceto aqueles que possuem renda). A principal função fiador do inquilino é de responsabilizar-se com o pagamento do aluguel e de outras dívidas não quitadas decorrentes do uso do imóvel.

連帯保証人は入居と同等又は同等以上の収入のある方をお願いします。但し、関市議会議員、関市職員、関市営住宅入居者及び60歳以上の方（所得のある方を除く）は、連帯保証人になれません。連帯保証人は、入居者の保証人として特に家賃その他債務について保証することが主な内容です。

#### Efetuar o depósito de garantia

敷金の納付

O depósito de garantia é equivalente ao valor de 3 meses de aluguel do imóvel que ingressar. Efetuar o depósito até o prazo de vencimento do processo das formalidades da locação.

O depósito de garantia, tem a finalidade de ser usado em caso do não pagamento do aluguel, troca do tatami, troca do papel da porta corredeira, etc. Se restar, será devolvido quando deixar a residência municipal

敷金は入居時の3ヶ月分の家賃を、指定する手続き期限までに納付して下さい。この敷金は、退去の際の未納の家賃・畳の表替え・襖の張り替え等の費用に充当し余れば返却します。

#### Sobre o prazo de vencimento do processo das formalidades da locação

手続き期限について

A partir da data que foi definido os futuros moradores da residência municipal, o prazo para a conclusão do processo das formalidades da locação é de até 10 dias.

入居の決定があった日からは10日以内に入居の手続きを完了してください。

**Atenção!:** Para comprovar o seu novo endereço, favor entregar o atestado de residência.

注意：入居後は、入居されていることの確認のための住民票の提出をお願いします。

(2) A respeito do aluguel

#### 家賃について

## Formas de pagar o aluguel

### 家賃の納入方法

Com a fatura do aluguel em mãos, efetuar o pagamento do aluguel até o final de cada mês nas instituições bancárias da cidade de Seki ( exceto os correios). A fatura será enviado em abril para o responsável da residência municipal onde reside.

家賃は、毎月月末までにその月分を市内の金融機関（郵便局を除く）の窓口で、納付書に添えて納め下さい。納付書は、4月に住宅管理人を通して送付します。

## Definição do valor do aluguel

### 家賃の決定

O valor do aluguel é definido de acordo com a renda anual do inquilino

家賃は、その住宅毎に毎年入居者の所得に応じて家賃を決定します。

## Obrigaçao daqueles que excederem o valor da renda estipulada

### 収入超過者の義務

Transcorridos 3 anos após o ingresso na residência municipal, caso o valor da renda ultrapassar o estipulado, deverá cooperar, desocupando o imóvel e dando a oportunidade às pessoas com baixo rendimento, que estão enfrentando dificuldades em pagar o aluguel, possam usufruir do benefício em residir na residência municipal com baixo custo. No entanto, caso insista a continuar a morar na residência municipal, o valor do aluguel será cobrado com base no seguinte cálculo:

Aluguel a ser cobrado=

valor do atual aluguel + ( valor do aluguel do mesmo tipo do imóvel na redondeza - valor do atual aluguel )

X juros estabelecidos de acordo com a renda

市営住宅に入居されてから3年を経過し、次の基準を超えることとなったときは、収入が少なく、住宅に困っている方のためにゆずるという意味で、住宅を明け渡すよう努力する義務が生じます。市営住宅を明け渡すことができない理由があり、引き続いて市営住宅に入居される場合は、次の家賃による家賃を納めていただきます。

収入超過者の家賃 = 本来の家賃 + ( 近傍同種家賃 - 本来家賃 ) X 収入に応じて設定される率

Juros estabelecidos de acordo com a renda 収入に応じて設定される率	Tabela do Governo sobre a renda mensal 制令月収	
	Limite mínimo 下限額	Limite máximo 上限額
1/7	200.001	238.000
1/4	238.001	268.000
1/2	268.001	322.000
1	322.001	

## (3) Obrigação de desocupar o imóvel para aqueles que tem alta renda

### 高額所得者の明け渡し義務

A residência municipal é destinada para pessoas de baixa renda, assim, aqueles que tiverem aumento no rendimento, tem por obrigação desocupar o imóvel.

市営住宅は困窮する定額所得者のための住宅であることから、高額所得者となった方に対しては住宅の明け渡し義務が生じます。

## (4) Local onde guardar o veículo

### 自動車の保管場所について

Na residência municipal de Higashiyama, Iwashita, Matsugahora, Kitatenjin, Higashiyama 3 está estabelecido 1 estacionamento por família.

Será concedido somente 1 Certificado de Estacionamento (*Shako Shoumeisho*) por família.

駐車場を1戸に1カ所設置している住宅は、東町、岩下、松ヶ洞、北天神、東山3丁目です。駐車場として許可できるのは一世帯一台のみです。

É expressamente proibido estacionar na rua, locais que obstruam passagem em situações de emergências, que causem incômodo aos demais moradores. Procurar estacionar em locais que evitem acidentes de trânsito.

緊急の妨げ、他の入居者の迷惑、交通事故の発生原因となる路上駐車は絶対にしないようにして下さい。

## (5) Taxa de despesa de uso coletivo e administração voluntária do conjunto residencial

### 共益費と団地の自主管理

Os moradores da residência municipal, além das despesas do aluguel, é preciso colaborar com a taxa das despesas de uso coletivo (gastos com luz, lâmpadas do corredor, etc)

Há reuniões de moradores com a finalidade de ter uma relação amigável e alegre entre a vizinhança e para criar um ambiente agradável de se viver no conjunto residencial. Pedimos a colaboração de todos os moradores que participem da administração voluntária do conjunto residencial.

住宅へ入居すると家賃以外に共益費は必要です。

快適な団地をつくり、明るく、楽しい近隣生活を営んでいただくために、自治組織としての自治会があります。入居者各位の利便の増進を図るため、団地の自主運営に協力して下さい。

(6) Não é permitido criar cães, gatos, e nenhum outro animal.

住宅内で、犬猫等」の動物を飼育する事はできません。

(7) Despesas pagas pelo locatário:

**入居者の費用負担について**

Despesas com uso da luz, gás, água e esgoto (incluindo a taxa de despesa pelo uso coletivo)

電気、ガス、水道及び下水道の使用料 (共同部分の使用料を含む)

Despesas com limpeza de detritos

し尿の処理に要する費用

Despesa com instalação da banheira e o seu aquecedor de água.

浴槽、風呂釜及びその設置に要する費用

(8) Reparos arcados pelo locatário

**入居者が行う修繕**

O locatário é responsável pelos danos, sujeiras nas portas corrediças, vidros, tatamis, encanamentos, tomadas e interruptores, como também por danos intencionais ou graves.

通常の使用により破損又は汚損した建具、ガラス、畳表、給水栓、点滅器等及び入居者の故意又は重大なる過失による破損又は汚損は入居者の責任で修繕していただきます。

Lista dos reparos realizados pelo locatário

**入居者が行う修繕一覧表**

Divisão 区分		Pontos a serem restaurados 修繕の箇所	Providências 処置
Parte interna da residência 住戸内	Imóvel 建築	Sujeiras no piso • parede, sujeira de gordura da cozinha 床・壁の汚れ、台所の油汚れ	Limpeza e reparos 清掃又補修
		Troca de tatami (incluindo as bordas) 畳表 (畳のへりも含む)	Troca e reparos 取替又は補修
		Porta corrediça • divisória 障子・襖	Troca e reparos 取替又は補修
		Divisória de vidro, acessório metálico (dobradiça, parapeito, rolamento da porta, fechaduras) 建具のガラス、金具 (帳番、レール、戸車、錠類)	Troca, reparos e revisão 取替、補修又は調整
		Fechadura da varanda 玄関の錠前	Troca e reparos 取替又は補修
	Parte elétrica 電気	Interruptores, tomadas, fiação elétrica スイッチ、コンセント、コードペンダント	Troca e reparos 取替又は補修
		Lâmpadas, lâmpada fluorescente, ... 電球、蛍光管、グロー管、電灯笠	Troca e reparos 取替又は補修
		Danos causados pelo uso impróprio da luz elétrica 電気の使用上の誤りから生じた事故	Restauração da parte danificada 破損箇所の復旧
	Encanamento 給排水 ・ Gás ガス	Hidrante 給水栓	Troca e reparos 取替又は補修
		Torneiras e seus acessórios パッキン、フロートゴム等の消耗品	Troca e reparos 取替又は補修
		Devido ao entupimento do vaso sanitário ocasionar vazamento 排水管のつまり及びつまりによる漏水	Desentupimento e reparos no encanamento de água つまりの復旧及び排水管
		Devido ao entupimento do encanamento de água ocasionar vazamento 排水管・床・流しの排水トラップのつまり及びつまりによる漏水	Desentupimento つまりの復旧
		Entupimento na calha devido a imprudência na limpeza 清掃を怠ったために生じた雨水排水管のつまり	Conserto 故障の修理
		Saída de gás de cozinha ガスコック回り	Troca e reparos 取替又は補修
	Outros その他	Instalação de aparelhos, mobílias 取付器具、取付家具	Limpeza 清掃
Sujeiras no apartamento 室内の汚れた部分		Limpeza 清掃	
Parte externa da residência 住戸外	Calçada, rua, bueiros, arredores, valas 通路、道路、道路側溝、敷地、法面	Limpeza, capinar 清掃、草刈り	

Caso ocorra danos que não estão especificados acima, se considerados intencionais e graves, o reparo será de inteira responsabilidade do locatário.

上記以外の修繕でも入居者の故意又は重大な過失によるものは、入居者の責任で修繕していただきます。

## (9) Ao desocupar o imóvel

### 退去について

Quando decidir desocupar o imóvel, o locatário deve fazer a solicitação até 5 dias com antecedência na Seção de Administração Habitacional. Ao entregar a chave, é realizada uma verificação sob as condições do imóvel, sendo assim, necessário marcar data e horário com o encarregado da seção.

住宅を退去する時は、5日前までに管財課住宅係へ退去届を提出して下さい。

Procedimentos a seguir antes de desocupar o imóvel:

Limpeza do apartamento e ao seu redor (retirada de galhos, etc.)

Retirada da parte ampliada, da banheira e do seu aquecedor, da antena

Procedimento do corte da luz, gás, água e telefone

Esvaziar a água do banheiro.

入居者は退去する時までに次のことを済ませて下さい。

住宅内及び周囲の清掃（庭木の撤去など）

増築物件・浴槽・風呂釜・アンテナ等、全て撤去

電気・ガス・水道・電話の解約手続き

トイレの汲み取り

As divisórias (fusuma) e os tatamis serão ser trocados por novos antes de deixar o apartamento. Caso houver outros reparos, serão cobrados à parte.

襖及び畳表は、新品して退去していただきます。その他、修繕箇所があれば別途請求し増す。

## (10) Observações

### 注意事項

O locatário deve providenciar a instalação da banheira com aquecedor.

風呂釜はバランス釜式のものを取り付けて下さい。

É proibido criar animais (cães, gatos, etc).

犬・猫等の動物は飼育することはできません。

Proibido usar motores elétricos no apartamento.

住宅内で電動機は使用できません。

Tomar cuidado e prevenir-se contra o crime e incêndio.

防犯・防火には十分心がけてして下さい。

Ao desocupar o imóvel, não levar o aparelho de alarme de vazamento do gás.

ガス漏れ警報器は、退去の際、持ち出さないで下さい。

No inverno, recomendamos afastar os móveis, acolchoados da parede, pois há muita umidade nos armários, nas paredes dos quartos principalmente em apartamentos e em quartos fechados.

冬季に新築や密室性の高い住宅では、押し入れ・居室等の壁面に室内の水分が結露することがありますので家具・布団等を壁から離すなど対処して下さい。また換気を十分に行い湿気をあたえないよう注意してください。

Nos apartamentos existem a saída de emergência (escada da varanda) e as divisórias da varanda (que dá para ser quebrado, permitindo a passagem para o apartamento vizinho). Portanto, não colocar nada varanda que obstrua passagem em caso de emergência. Na limpeza do assoalho da entrada e do banheiro, a fim de evitar vazamento, não lavar com água.

アパート住宅については、非常用に脱出口（ベランダから階下へ）及び隔板（隣のベランダの境の板で衝撃で割れる）がありますので確認し、ベランダには物を置かないで下さい。又、玄関土間及びトイレの床部分の掃除の際は、水洗いをしないで下さい。

Evitar estragos e sujeiras ao redor (jardim, valas, etc), contribuindo a manter o ambiente limpo e arrumado e cooperando na administração residencial.

周囲（庭・側溝等）の環境整備や美化に努め、住宅の善良な管理を行い汚損・破損のないよう注意して下さい。

Não é permitido plantar árvore no jardim ou nos locais vagos.

庭・空き地などに樹木を植えないでください。

Participação nas atividades da Associação de Moradores existente em cada prédio.

各住宅には、自治会がありますので作業等には積極的に参加して下さい。

Procurar ajudar mutuamente e evitar transtornos aos vizinhos.

隣家の迷惑になるような行為は慎み、仲良くお互いに協力しましょう。

Na residência municipal de Higashiyama, Iwashita, Matsugahora, Kitatenjin, Higashiyama 3 está estabelecido 1 estacionamento por família.

Será concedido somente 1 Certificado de Estacionamento(*Shako Shoumeisho*) por família.

駐車場を1戸に1カ所設置している住宅は、東町、岩下、松ヶ洞、北天神、東山3丁目です。

駐車場として許可できるのは一世帯一台のみです。

Ítems que necessitam de requerimento 申請項目	Conteúdo 内容
Quando for trocar o papel de parede ou fazer ampliação no imóvel 住宅の様様替え又は増築するとき	Como regra geral, não é permitido, porém, dependendo das condições, pode ser autorizado. Também é necessário o requerimento para instalação do ar condicionado, etc devido ao aumento da carga de energia. 住宅の様様替え、増築は原則として認めていませんが、住宅によっては条件付きで許可しています。但し、現収回復が容易なものに限ります。クーラ等の取付で電気容量を変更するときも申請して下さい。*
Alteração da quantidade de membros da	Em casos de parto, casamento e óbito.

família residente 同居親族が異動	出産、結婚、死亡等により同居親族に異動が生じたとき。
Quando não estiver fazendo uso da residência 住宅を一時使用しないとき	Quando não estiver fazendo uso da residência por mais de 15 dias. Deverá desocupar caso deixar vago por longo período 住宅を15日以上使用しないとき。なお、長期に渡る場合は、退去していただくこともあります。
Transferência nominal do contrato 同居親族が継続使用するとき	Devido a algum motivo (como óbito do locatário, etc), algum membro da família que esteja morando junto e pretende realizar a transferência nominal do contrato, tem o prazo de 30 dias para regularizar os trâmites das formalidades. 入居者の死亡等の理由で引き続き同居親族が入居を承継する場合、30日以内にてつづきをしてください。
Trocar de fiador qualificado 連帯保証人を変更するとき	Em caso de óbito do fiador ou que ficou desempregado e que não possui mais as condições exigidas como fiador. 連帯保証人が、死亡もしくは失業その他により保証能力を有しなくなったとき。
Alteração no nome ou no endereço do fiador 連帯保証人が、氏名又は住所を変更したとき	Quando o fiador tiver alteração no nome ou no endereço 連帯保証人が、氏名又は住所を変更したとき
Emprestar algum cômodo da residência a terceiros 住宅の一部を他の者に転貸するとき	Como regra geral não é permitido, porém, poderá ceder algum cômodo somente em casos urgentes (por exemplo: poderá emprestar somente para alguém que perdeu a moradia devido a algum incêndio, alguma catástrofe natural). 原則として認めていませんが、一時的に住宅の一部を転貸するとき（例えば、火災等により住居を失った者に貸す場合）。
Usar o apartamento para outros fins além de moradia 住宅一部を住宅以上の用途に併用するとき	Como regra geral não é permitido, porém, poderá ser cedido para as pessoas com limitação de locomoção. 原則として認めていませんが、一時的に住宅の一部を住宅としての機能を阻害しない範囲で併用するとき
Necessitar de Certificado de Estacionamento ( <i>Shako Shoumeisho</i> ) 車庫証明書が必要な場合	Será emitido somente 1 Certificado de Estacionamento ( <i>Shako Shoumeisho</i> ) por apartamento*. 各戸に1台に限り車庫証明書用の承諾書を申請により発行します。

\* A petição pode ser adquirida com o responsável do conjunto residencial.  
用紙は各住宅管理人宅にもあります。